

Kupiec i Rzemieślnik Polski we Francji

Le Commerçant et l'Artisan Polonais en France

Organ Związku Kupców
i Rzemieślników Polskich we Francji



Organe de l'Union des Commerçants
et Artisans Polonais en France

Miesięcznik

Redakcja i Administracja — Rédaction et Administration
LENS, 24 rue de la Gare — Tel. 353 — LENS

Mensuel

Rada Naczelna Związku

Posiedzenie Rady odbyło się w siedzibie w poniedziałek, 21 marca 1955 r. z udziałem 28 delegatów. Zastąpione były wszystkie komórki Zarządu Głównego i poszczególnych Okręgów z wyjątkiem Okręgów Harnes i Paryża.

Zarząd Główny — Wydział Egzaminacyjny — Zarządy Okręgowe i Komisja Rewizyjna zdali wyczerpujące sprawozdanie z działalności roku ubiegłego.

Sprawozdanie Zarządu Głównego

Rzucając okiem wstecz na miniony

rok, stwierdzić trzeba, że był on dla naszej organizacji uwieńczeniem długoletniej pracy organizacyjnej, a że znicz rozpalony 20 lat temu nie zgasił, dowiodły urządzone Akademii w Okręgach Bruay en Artois — Marles les Mines i Denain. A jakże — 20 lat!... Trochę więcej niż 7.000 dni. Gotowi do pracy i własnych w niej zdobywcy — stajemy na progu nowych 20 lat. W szybkim tempie współczesnego życia, XX-lecie starczy na stulecie, za wiek, za własną epokę. Bo właśnie te dwie rzymskie dziesiątki symbolizują epokę pracy, pełnej wytężenia ludzi dobrej woli, kiedy drudzy byli ukryci, zamas-

kowani, obcy społecznej sprawie, obojętni albo wręcz wrogo nastawieni.

Wydarzenia tej miary nie są częstymi, dlatego też tym więcej pozostaną nam w pamięci jako wypróbowanie naszych sił i że ludzie, kierujący tą sprawą, doprowadzili wspólną naszą akcję do pożądanego rezultatu.

Rola, jaka przypadła nam w udziale, zbyt wielkim trudem i mozołem została wywalczona i dlatego też tak bardzo ją kochamy i dla niej się poświęcamy.

Współpraca z Rzemiosłem Francuskim

W ostatnio przeprowadzonej konferencji z przedstawicielami Chambre de Métiers z Arras wyrazili oni nadzieję, że Związek będzie im wielce pomocny do uzyskania pewnego odsetku taksy t.zw. (d'apprentissage), mianowicie, 80 proc. ogólnej stawki opłacanej przez wszystkich pracodawców. Gdyby projekt ten został zrealizowany wśród naszych członków, Chambre de Métiers mogłoby naszemu Związkowi przyznać odpowiednią subwencję, którą w przyszłości należy jeszcze wspólnie omówić.

Projekt Wydziału Egzaminacyjnego, dotyczący międzynarodowej wymiany czeladzi rzemieślniczej, spotkał się u przedstawicieli francuskiej Izby Rzemieślniczej z wielkim uznaniem.

Po Pierwszej wojnie światowej tak się warunki składały, że zanikł zwyczaj odbywania przez czeladź wędrowek, które przecież nad wyraz korzystnie wpływały na zawodowe przygotowanie rzemieślników. Dlatego też wskazanym jest dla rzemiosła szeroka zakrojona akcja wymiany czeladzi rzemieślniczej przy współudziale czynników państwowych, która pozwoli na rozszerzenie się światopoglądu rzemieślniczego oraz na poziom ich zawodowego przygotowania.

To bowiem, co wielki przemysł zdobywa przez wymianę studiujących na wyższych uczelniach, rzemiosło uzy-

Program XVII Walnego Zjazdu

Delegatów Związku Kupców i Rzemieślników we Francji, który się odbędzie w Lille,, w sali „Palais de la Bière”, 8, Place de Béthune, w niedzielę 17 kwietnia 1955 roku

Godzina 9,00: — Msza święta w kaplicy polskiej, rue Hopital Militaire, za dusze zmarłych członków, pomyślność obrad oraz rozwój polskich placówek handlowo-rzemieślniczych we Francji.

Godzina 10,00: — Sprawdzenie listy Delegatów. Rozdanie materiału dotyczącego Zjazdu.

Godzina 10,30: — Oficjalne otwarcie Zjazdu przez Prezesa Związku. — Powitanie gości i delegatów. — Przemówienia: Prezesa Chambre de Métiers z Pas-de-Calais i Prezesa Chambre de Métiers z Nordu. — Gości. — Wybór Przewodniczącego Zjazdu i członków Prezydium. — Sprawozdanie Zarządu Głównego i Komisji Rewizyjnej. — Dyskusja i uchwalenie ustępującemu Zarządowi absolutorium.

Godzina 13,00: — Przerwa i obrady Komisji.

Godzina 14,00: — Wznowienie obrad. — Sprawozdanie z obrad poszczególnych Komisji. — Wybór Zarządu Głównego. — Uchwalenie wniosków i rezolucji oraz budżetu. — Dekoracja zasłużonych członków.

Godzina 17,00: — Oficjalne zamknięcie Zjazdu.

Godzina 18,00: — Bankiet.

Uwaga! — Zarządy Okręgowe proszone są o podanie nazwisk wszystkich uczestników bankietu do Sekretariatu Związku najpóźniej do wtorku, 12 kwietnia br. — telefon 353 — Lens.

skąć pragnie przy pomocy wymiany z kraju do kraju. Czeladnik siłą faktu musi zagranicą pokonać wiele trudności zarówno fizycznych, jak również intelektualnych, dzięki czemu zwiększa się zakres jego doświadczenia życiowego, a równocześnie krąg jego zainteresowań zawodowych.

Oczywistą jest rzeczą, że realizacja tych postulatów z początku natrafiać będzie na pewne trudności, które przedstawiciel Chambre de Métiers obiecał przedstawić na Międzynarodowej Konferencji Izby Rzemieślniczych.

Sekretariat Związkowy

W okresie sprawozdawczym sekretariat funkcjonował według możliwości jakimi rozporządzał. Pomagał Okręgom w przygotowaniu Akademii Jubileuszowych — zajmował się całkowicie stroną administracyjną tych imprez i opracowaniem kronik.

Biuro także załatwiała formalności występną przy odnowieniu rejestru handlowego swych członków, które obowiązuje wszystkich Kupców i Rzemieślników mocą ustawy z 2 lutego 1954 r. — przeprowadzało kontrakty uczniowskie, a w niejednych wypadkach rozwiązywanie tychże.

Przy ścisłej współpracy z Wydziałem Egzaminacyjnym opracowano podręczniki do kursów przygotowawczych w języku polskim i francuskim, zawierające skrypty na tle oświatowym, zawodowym i społecznym. Materiał powyższy trzeba jeszcze uzupełnić, aby mógł posłużyć do dokształcania ogólnego — nie tylko młodzieży, lecz i dorosłych. Obecnie odbywają się kursa z udziałem 30 kandydatów różnych zawodów i zależnie od poziomu intelektualnego uczestników egzaminu powinny się odbyć jeszcze przed wakacjami.

Komisja Imprezowa

Budżet Związku opierał się głównie na funduszach, zebranych przez Komisję Imprezową z dochodów z zabaw. Egzystencja Związku, szczególnie w obecnym okresie, zależna jest od dobrej organizacji kierowników tejże Komisji.

Podkreślić należy tu wielkie poświęcenie się kolegi Kmiecika Franciszka i wiceprezesa Związku, kolegi Kwiasa Edwarda, którzy na powierzonych im stanowiskach wytrwali, i mamy nadzieję, że wytrwają, aż u innych obojętność minie.

Pracy tej Komisji zawdzięczamy podstawę materialną naszej organizacji.

Uwagi skarbnika

Skarbnik stwierdza, że niektóre Okręgi jak Paryż, Harnes i Oignies nie spełniają swych obowiązków wobec organizacji i nie opłacają składek.

Czyżby to był objaw lekceważenia sobie wszystkiego? Co jednak win-

no być nakazem chociażby z punktu widzenia ludzi zrzeszonych i przez nas wygłaszanych haseł.

Zarząd Główny zdecydował się zając po Zjeździe reorganizacją tych Okręgów.

Asekuracja Związkowa

Skonsolidowanie naszych członków na pewną skalę w asekuracji Związkowej mimo głęboko przemyślanych zasad nie da się zrealizować konsekwentnie.

Potrzeba nam jest na tym odcinku więcej zrozumienia każdej jednostki. Ale niestety, jakże często na formalnej przynależności do organizacji naszej kończy się stosunek do niej i praca w niej. Łączymy się więc chociaż przyjęciem jednej polisy w asekuracji Związkowej, przez co zwiększamy szanse wspólnej obrony i rolę naszej zbiorowości.

Premie asekuracji Związkowej „Protectrice” przyniosły nam w ubiegłym roku 36.771 franków.

Obroty Centrali Związku na rok 1954/55

Saldo z roku 1954	251.081	
Znaczki członkowskie	205.700	
Imprezy	274.191	9.604
Rzemiosło	121.620	86.261
Administracja	24.985	410.038
Asekuracja	36.771	
Kupiec	28.250	60.000
Różne	32.455	50.695
Saldo kasowe na 1955		259.654
Saldo bankowe na 1955		19.390
Saldo C.C.P.		79.411
	975.053	975.053

Dom Kupea

Wysiłki zmierzające do powiększenia funduszy na Budowę Domu Kup-

ca nie zostały uwieńczone pomyślnym wynikiem z powodu choroby przewodniczącego tej Komisji, członka honorowego Związku, kolegi Budzyńskiego Stanisława.

W roku ubiegłym kapitał gotówkowy powiększył się o 44.200 franków i równa się sumą ogólną 222.675 franków zdeponowanych w banku.

Orzeczenie Komisji Rewizyjnej z dnia 21 marca 1955 r.

Komisja Rewizyjna po dokładnej kontroli dowodów kasowych, kwitów, materiału i bilansu stwierdza zgodność i rzeczowość w dochodach i wydatkach.

Z zamknięciem bilansu wynika, że:	
Saldo kasowe wynosi	259.654.—
Saldo w banku	19.390.—
Saldo w C.C.P.	79.411.—
Razem	358.455.—

Zalegają za ogłoszenia w biuletynie	34.600.—
Za znaczki członkowskie	20.000.—
Inwentarz Związku podniósł się w stosunku do roku ub. z 171.254 do	367.184.—

Ogólny stan majątkowy 780.239.—

Komisja Rewizyjna stwierdza, że Zarząd Główny prowadził wyjątkową gospodarkę i poważnie podniósł naszą pozycję materialną.

Przewodniczący Komisji Rewizyjnej:

Zwoliński Henryk

Członkowie Komisji:

Rybarczyk Stanisław, Dux Nikodem, Krawczyk Kazimierz, Gizdoń Teodor, Kuc Stanisław.

5 milionów pojazdów na szosach francuskich w ciągu świąt

PARYŻ. — Z okazji świąt Wielkanocnych ludność miejska, a szczególnie mieszkańcy Paryża, korzystając z pięknej pogody masowo opuściła mury miejskie. Obliczają, że na szosach francuskich w czasie świąt ujawniło się około pięciu milionów różnego rodzaju pojazdów samochodów, motocykli, skuterków poczynając a na rowerach skończywszy.

Ołbrzymi ten ruch kołowy został opanowany przez 30 tysięcy żandarmów pieszych i zmotoryzowanych. Ponadto ruchu dozorowało dodatkowo 6.000 członków wyborowych kompanii bezpieczeństwa znanych powszechnie pod nazwą CSR.

W drugi dzień świąt w godzinach wieczornych na szosach prowadzących do Paryża, potworzyły się olbrzymie zatory pojazdów wracających do stolicy. W niektórych okoli-

cach zatory te dochodziły do piętnastu kilometrów długości. Ruch kołowy wokół stolicy odbywał się bardzo powoli i dopiero długo po północy nastąpiło pewne rozluźnienie na jezdniach.

Dzięki bardzo surowym zarządzeniom policyjnym liczba nieszczęśliwych wypadków, w porównaniu do niebywałego ruchu kołowego oraz w porównaniu z cyframi zeszłorocznymi jest raczej niższa. Do najbardziej podkreślenia godnych wydarzeń należy zaliczyć fakt, że w ciągu świąt, na szosach departamentu Seine-et-Oise, otaczającego Paryż, nie zanotowano ani jednego ciężkiego wypadku samochodowego. Dodać należy, że w wspomnianym departamencie statystyki zawsze wykazują największą ilość nieszczęśliwych wypadków, prawie zawsze śmiertelnych.

O zwiększeniu ruchu samochodowego, który pobliż wszystkie dotychczasowe rekordy świadczy fakt, że na autostradzie zachodniej między Paryżem a Wersalem zanotowano od rana do godz. 20-ej 29.500 pojazdów, czyli o 10 procent więcej niż w roku ubiegłym. W godzinach popołudniowych poczynając od 5-ej, liczba pojazdów na tej szosie wynosiła od 3.700 do 4.500 na godzinę.

Prasa francuska komentując olbrzymi ruch kołowy w czasie świąt stwierdza, że jednak „strach przed żandarmami” był głównym powodem ostrożności ze strony automobilistów na szosach wokół Paryża.

Walka przeciw alkoholizmowi

Dziennik Ustaw z 10 lutego 1955 r. ogłosił całą serię nowych dekretych dotyczących się kawiarni i sprzedaży trunków alkoholowych. Dekret będzie regulował reklamy na trunki różnego rodzaju, ograniczenie liczby istniejących kawiarni i formalności przy otwieraniu takich. Nie otrzymają zezwolenia osoby, które były skazane na kary więzienne. Zakazany jest zatrudniać w kawiarniach niewiasty poniżej lat 21.

Z karty żałobnej

W dniu 7 kwietnia br. zmarł w Marles les Mines senior Rzemiosła i Kupiectwa Polskiego we Francji, mistrz rzeźnicki ś.p. **Stanisław BUDZYŃSKI** w 67. roku życia.



Zmarły pochodził z Wielkopolski i od przybycia do Francji — pełen energii i niezwykłej inicjatywy organizuje wielkie przedsięwzięcie znane na całym terenie północnej Francji.

Jako wielki patriota, w życiu społecznym bierze czynny i materialny udział w życiu naszej organizacji.

Gdziekolwiek zachodziła potrzeba przysłużenia się dobrej sprawie, gdziekolwiek wymagana była szczerza i owocna praca dla dobra naszej organizacji, tam zawsze spotkaliśmy się z nazwiskiem kolegi Stanisława Budzyńskiego.

Był on długoletnim członkiem komisji egzaminacyjnej, członkiem Zarządu Głównego, a w uznaniu dla Jego pracy mianowany został Członkiem Honorowym Związku. Odznaczony był Złotą Odznaką i Medalem Zasługi Związku.

Francuska Izba Rzemieślnicza oceniając Jego nieustraszoną pracę dla Rzemiosła przyznała Mu Medal „Chambre de Métiers” z Pas-de-Calais.

Przed dwoma laty objął przewodnictwo Komitetu Budowy „Domu Kupca”, projekt, który urzeczywistniał, lecz już nie zdążył zrealizować.

Związek Kupców i Rzemieślników Polskich we Francji w osobie Zmarłego traci nieodżałowanego i oddanego współpracownika i wybitnego członka, który zasłużył się dobrze rzemiosłu i kupiectwu polskiemu we Francji.

Stroskanej rodzinie zmarłego wyrażamy najgłębsze współczucie.

Cześć Jego Pamięci!

Pogrzeb ś.p. Stanisława Budzyńskiego

Marles-les-Mines. — Przy udziale dwutysięcznych rzesz odbył się tu w drugie święto Wielkanocy uroczysty pogrzeb ś.p. Stanisława Budzyńskiego. W pogrzebie wzięli udział liczni przedstawiciele kupiectwa polskiego w Północnej Francji, przedstawiciele francuskiej Izby Rzemieślniczej, Sokolstwo, które było bardzo licznie reprezentowane przez gniazdo Marles i przedstawiciele zarządu głównego oraz okręgów, tudzież miejscowe towarzystwa. Na czele orszaku pogrzebowego

miesiono 18 sztandarów, w czym sztandar Zw. Kupców i Rzemieślników, sztandar okręgu Denain, sztandar Zw. Sokolstwa Polskiego we Francji i gniazd okolicznych, oraz sztandary wszystkich towarzystw miejscowych. Następnie druhnny i druhowie Związku Sokolstwa oraz organizacji harcerskiej nieśli 22 wieńce, nadesłane przez poszczególne związki i stowarzyszenia, cztery tablice pamiątkowe z marmuru i poduszkę z licznymi odznaczeniami ś.p. Zmarłego, wśród których na pierwszym miejscu figurował krzyż „Polonia Restituta”. Po egzekwiach żałobnych, odprawionych w francuskim kościele parafialnym, zwłoki przewieziono na cmentarz w Bruay en Artois. Nad otwartą mogiłą przemówili imieniem poszczególnych organizacji, których Zmarły był współzałożycielem i członkiem: pp. Roskosz oraz Maciejewski, prezes Komitetu Tow. Miejsc.

Chór „Cecylia” pod batutą p. Calińskiego odśpiewał „W mogile ciemnej”.

* * *

Prezes Związku Kupców i Przemysłowców w Anglii p. **Józwiak Stan.**, przysłał telegram z kondolencjami z powodu zgonu swego osobistego przyjaciela, ś.p. Stanisława Budzyńskiego.

Z żałobnej Karty

Okręg V Marles les Mines składa swe szczere współczucie koledze **KMIECİKOWI Józefowi** z powodu zgonu małżonki

śp. **Eleonory z domu DONNER**

—:—

Po długiej i ciężkiej chorobie zmarł w 41 roku życia członek Okręgu VIII Denain

śp. **Śniegocki Stefan**

Rodzinie zmarłego zasyłamy nasze szczere współczucie.

—:—

Zarząd Okręgu VIII Denain wyraża swe szczere współczucie Rodzinie **Lukaszewskich** z powodu śmierci syna

śp. **DOMINIKA.**

KACIK PRAWNY

Kontrakty uczniowskie

Zwracamy uwagę pracodawcom na różne zmiany zarejestrowanych kontraktów. Poza formalnościami dotychczasowymi kosztu zapisu kontraktu w Izbie Rzemieślniczej wynoszą 200 fr.

Uczeń podlega całkowitej opiece swego pracodawcy, jeśli podczas okresu nauki jest na utrzymaniu i zamieszkuje u niego.

Pracodawca cywilnie jest odpowiedzialny za wszystkie przestępstwa spowodowane przez swego ucznia. (Agresje — napady — kradzieże — spowodowanie wypadku).

Rozwiązanie kontraktu z winy pracodawcy nadaje uczniowi prawo, że może się domagać zarobku według taryfy za czas, jaki przebywał u swego majstra, tzw. „rappel de salaire”.

Pracodawca, który według obowiązującego kontraktu ucznia nie posyła na kursa zawodowe (cours profession-

nelle) może spowodować rozwiązanie kontraktu ze strony ucznia i podlega wyżej wymienionej represji.

Jeśli rozwiązanie kontraktu nie jest załatwione w formie legalnej, pracodawca jest cywilnie odpowiedzialny za swego ucznia, chociażby takowy opuścił jego warsztat.

Uczeń, który uzyskał świadectwo czeladnicze (C. A. P.) w okresie obowiązującego go kontraktu, nie ma jeszcze prawa do zarobku, przewidzianego mocą rozporządzenia ministerialnego.

Kodeks drogowy

Rozporządzenie z dnia 25 stycznia 1955 r. zapowiada, że poczynawszy od 1 maja 1955 r. wszyscy kierowcy samochodów zobowiązani będą się zatrzymać na rozdrożach, zaopatrzonych specjalną sygnalizacją, i winni ustąpić przejazd wozom przejeżdżającym w różnych kierunkach.

Z okazji ślubu

panny **Teresy KLIMEK**

z panem **Romanem URBANIAKIEM**
Okręg VIII Denain życzy Młodej Parze wszelkiej pomyślności.

—:—

Z okazji ślubu

panny **Jadwigi SOBOL**

z panem **SZUBERTEM Józefem**
Okręg VI Harnes życzy Młodej Parze wszelkiej pomyślności na nowej drodze życia.

Wielkie targowe toczy się zawsze tym samym rytmem a urządzone imprezy szczególnie bal sylwestrowy cieszą się wielkim powodzeniem.

Zarząd Główny gratuluje koledze **Jachimczowski Józefowi** oraz koledze **Kupczykowi Stanisławowi** z okazji narodzin wnuczki.

—:—

Okręg VI Harnes winauje Państwu **JEŻOWSKIM** z okazji narodzin córki oraz szczęśliwym dziadkom Państwu **Ratajskim**.

PACZKI DO POLSKI...

Wyciąg z cennika N° 16

Paczki żywnościowe:

Paczka Nr. 5 zawiera: 5 kg. mąki pszennej, 3 kg cukru, 2 puszek boczku, 2 puszek schabu. — Razem 12 kg. — Cena 3.275.— fr. fr.

Paczka Nr. 11 zawiera: 1 puszkę szynki, 2 puszek smalcu, 1 puszkę kakao, 1 kg ryżu, 4 kg cukru, 3 kg mąki pszennej, pół kg. kawy ziarnistej, 200 gr. herbaty, 30 gr. pieprzu, 50 gr. drożdży suszonych, 1 sztukę mydła toaletowego, 1 szt. mydła do golenia, 20 żyletek, 70 papierosów „Grunwald”. Razem ok. 13 kg. — Cena 5.195.— fr.

Paczka Nr. 12 zawiera: 2 kg. kawy ziarnistej, 50 gr. herbaty, 5 gr. pieprzu, 4 puszek kakao. — Razem 4 kg 55 gr. — Cena 5.775.— fr.

Paczka Nr. 14 zawiera: cukier, ok. 18 kg. — Cena 3.275.— fr.

Paczka Nr. 15 zawiera: 6 kg. mydła do prania, 7 szt. mydła toaletowego, 2 szt. mydła do golenia. Razem 7 kg. — Cena 3.275.— fr.

Paczka Nr. 16 zawiera: 1 puszkę szynki, 2 puszek boczku, 1 puszkę smalcu, 1 puszkę kakao, 1 kg ryżu, 2 kg. cukru, 3 kg. mąki pszennej 500 gr. kawy ziarnistej, 500 gr. herbaty, 200 gr. rodzynek, 50 gr. drożdży suszonych, 450 gr. piernika w czekoladzie, 5 szt. mydła do prania (półtoaletowego). — Razem 12 kg. 900 gr. — Cena 5.775.— fr.

Paczka Nr. 21 zawiera: 5 kg kiełbasy suszonej eksportowej. — Cena 4.620.— fr.

Paczka Nr. 23 zawiera: 1 puszkę szynki, 1 puszkę schabu, 1 puszkę smalcu, 500 gr. kawy ziarnistej, 400 gr. rodzynek, 1 puszkę sardynki, 1 puszkę oliwy, 50 gr. pieprzu, 1 puszkę ogórków konserwowych, 1 puszkę parówek z fasolką w sosie pomidorowym, 1 puszkę śledzi w oliwie, 2 tabliczki czekolady twardziej po 100 gr. firmy „Wedel”, 250 gr. czekolady w proszku, 250 gr. cukierków czekoladowych „Wedla”, 250 gr. migdałów, 1 puszkę dżemu, 200 gr. herbaty, 50 sztuk papierosów „Grunwald”. — Razem 9 kg. — Cena 6.352.— fr.

Paczka Nr. 24 zawiera: 1 puszkę szynki, 1 puszkę boczku, 1 puszkę schabu, 2 puszek sardynki, 2 puszek śledzi w oleju, 2 puszek oliwy, 1 kg. kawy ziarnistej, 1 puszkę kakao, 200 gr. herbaty, 1 kg cukru, 1 kg suszonych owoców, 1 kg ryżu, 500 gr. migdałów, 400 gr. rodzynek, 450 gr. piernika w czekoladzie, 50 gr. pieprzu, 50 sztuk papierosów „Grunwald”. — Razem 10 kg. — Cena 6.160.— fr.

TEKSTYLIA

Wolny płaszczowe, (za kupon 3 m.):
Nr. 201 kolor szary, jodełka 12.600.—
Nr. 201-a kolor granatowy,
jodełka 13.860.—

Pracy tej Komisji zawdzięczamy podstawę materialną naszej organizacji.

Uwagi skarbnika

Skarbnik stwierdza, że niektóre Okręgi jak Paryż, Harnes i Oignies nie spełniają swych obowiązków wobec organizacji i nie opłacają składek.

Czyżby to był objaw lekceważenia sobie wszystkich? Co jednak win-

...to najmiłszy, najlepszy i najpraktyczniejszy podarek dla swoich w KRAJU!

Dostawa w Polsce bezpośrednia do domu
BEZ CŁA i bez żadnych dodatkowych opłat.

Paczki do wyboru: paczki żywnościowe • Materiały wełniane • Płótna • Popeliny • Maszyny do szycia • Narzędzia gospodarskie • Cement • Węgiel • Zegarki męskie i damskie • Radio • Rowery itd. itd.

Po cenniki zgłosić się do:

A. GRALLA

Tłumacz Przysięgły i Biuro Podróży

LENS — 105, Rue Thiers, 105 — LENS

Tel. 867 (naprzeciw dworca) Tel. 867

— Próbkę materiałów na miejscu —

Płótno bawełniane:

Nr. 310 szerokość 80 cm. kupon 20 metr. 3.570.—

Nr. 311 szerokość 140 cm. kupon 10 metr. 3.150.—

Nr. 312 inlet, wyspowa czerwona, szerokości 160 cm. kupon 8 metr. 5.040.—

Podszewki:

Nr. 401 do 404, za 3 metry 1.008.—

Popeliny:

Nr. 301 do 305 koszulowe, szerokość 80 cm. kupon 10 metr. 2.940.—

Nr. 307 do 309 pijamowe, szerokość 80 cm. kupon 10 metr. 2.940.—

Flanele bawełniane:

Apaszki damskie turystyczne, jedwab naturalny, 1 sztuka 1.344.—

Różne artykuły:

Maszyna do szycia — gabinetowa 46.200.—

Rowery turystyczne, damski, męski 11.760.—



wracających do stolicy. W niektórych okoli-

Walka przeciw alkoholizmowi

Dziennik Ustaw z 10 lutego 1955 r. ogłosił całą serię nowych dekretych dotyczących się kawiarni i sprzedaży trunków alkoholowych. Dekret będzie regulował reklamy na trunki różnego rodzaju, ograniczenie liczby istniejących kawiarni i formalności przy otwieraniu takich. Nie otrzymają zezwolenia osoby, które były skazane na kary więzienne. Zakazany jest zatrudniać w kawiarniach niewiasty poniżej lat 21.



Cement Portland 250 — 1 tona (minimum) 11.340.—

Cegła — szt. 5.000 (minimum) 105.000.—

Dachówka karpiówka 1000 sztuk 23.100.—

(W zależności od sposobu układania pokrywa od 22 do 33 m²).

Inwentarz żywy:

(wybór i odbiór na wyznaczonym spędzie)

Krowa czarno-biała, nizinna, wiek 2½ do 8 lat, wydajność 8 do 15 litrów 84.700.—

Krowa czerwona, polska, 2½ do 8 lat, wydajność 8 do 12 litrów 75.075.—

Prosięta ok. 8 do 10 tyg., waga ok. 30 kg para 12.320.—

Węgiel:

2 tony loco podwórce (minimum 2 tony) 25.200.—

1 tona loco skład (minimum 1 tona) 11.340.—

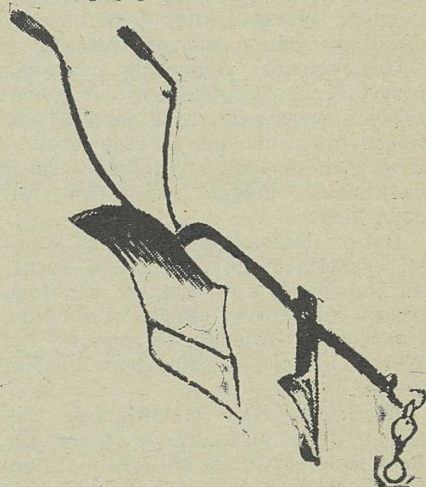
Maszyny i narzędzia rolnicze:

Pług 1-skibowy Piorun 1 2.180.—

Pług 2-skibowy UNNC 2 8.242.—

Brona polowa BZL 2 2.363.—

Brona sprężynowa NF 5 4.146.—



Obsypnik NHO 1.838.—

Kultywator 5 zęb. URZGV/5 6.878.—

Grabie konne USHR 5 11.550.—

Siewnik rzęd. KR 150 x 15 36.357.—

Wialnia GS 2 13.440.—

Parnik do kartofli PG 100 8.400.—

Kufa na 650 litr. BR/6 8.663.—

Sieczkarnia toporowa BW 18.060.—

Kierat czterokonny Z 5 29.585.—

Kierat dwukonny PO 26 24.702.—

Woda kolońska w oryg. opak.:

„Soir de Paris” firmy Bourjois, but. 1/4 litra 700.—

„Chypre” firmy Coty but. 1/8 litra 560.—

„Lawenda” f-my Yardley but. 1/20 litra 630.—

ŻYCIE ZWIĄZKOWE

Okręg I — Lens

Walne zebranie Okręgu I Lens odbyło się w poniedziałek, 28-go marca br. w siedzibie Związku z udziałem 38 członków.

Ze sprawozdania Zarządu wynikało, że zainteresowanie się członków Okręgu życiem organizacyjnym jest dość bierne a frekwencja na zebraniach przeciętna. Liczba członków wynosi obecnie 150, z których 2/3 płaci składki regularnie, inni zalegają w różnych terminach. Niebawem komisja weryfikacyjna odwiedzi członków zalegających z składkami, by tym samym wyjaśnić stosunek ich do organizacji.

Biorąc pod uwagę, że Okręg Lens w ostatnich latach poza Akademią Jubileuszową nie urządzał żadnych imprez dochodowych, stan finansowy nie przedstawia się tak dodatnio jak w niektórych Okręgach. Nie dlatego, że brak mu inicjatywy, ale dlatego, że pozwala Związkowi wykorzystywać wszystkie odpowiednie i nadające się okresy do urządzenia zabaw Związkowych, które też najliczniej zasiała swymi członkami. Dewizą naszą jest, że „Dobro Związku, jest i naszym dobrem”.

Saldo na rok 1955 wynosi 69.000 fr.

Członkowie zarządu, chcąc dać wyraz swego koleżeńskiemu przywiązaniu do innych Okręgów, brali z ramienia Okręgu Lens udział we wszystkich Akademiach Jubileuszowych bratnich Okręgów jak: Douai — Oignies — Bruay, Marles les Mines i Denain, żywiąc nadzieję, że wyżej wymienione Okręgi przy pierwszej nadającej się okazji wykażą nam także swą sympatię.

Po rzeczowej dyskusji przewodnictwo zebrania przejął prezes honorowy Związku kolega Roskosz Jan, który uzyskał absolutorium dla ustępującego zarządu.

W tajnym głosowaniu ustalono Zarząd Okręgowy na rok bieżący w osobach:

prezes: KRZYŻANIAK Nikodem — wiceprezesi kol. kol. DZIWOCKI Józef — i KAPUSCIK;

sekretarz: PIETRUSIAK Fr. — zastępca KOCZOROWSKI F.;

skarbnik: PUSZ Ryszard — zastępca KORTUS Antoni;

rewizorowie kasy: kol. kol. Nowak Marcin, Sroka Klemens, Dombek Antoni.

Chorąży: kol. kol.: Misztal Marcin i Dux Nikodem.

Nowoobрани zarząd zajął powierzone mu miejsce, wierząc, że liczyć będzie mógł na dodatkową jeszcze współpracę wszystkich swych członków.

Okręg V — Marles-les-Mines

Skład Zarządu Okręgowego na rok bieżący jest następujący:

Prezes: GLYDA Stanisław; — sekretarz: KURCZEWSKI Jan (syn); — skarbnik: MALIŃSKI (syn).

W ramach Okręgu istnieje dobrze prosperująca sekcja czeladnicza, którą od kilku lat sprawnie reguluje pan Słysz Jan.

Ostatnio sekcja urządziła wieczornicę, na której czeladnikom zostały wręczone świadectwa zdobyte w ostatnich egzaminach.

Okręg V, Marles wyznaczył około 80.000 fr. na wspólną gwiazdkę dla dzieci Komitetu Towarzystw Miejsowych.

Niebywała okazja!

Kamionetka OPEL-Olympia, 9-konna, 530 kg., **zupełnie nowa** (0 km.). — Garage THIRION, 332, Route de Lille, LENS.

Według porządku dziennego wynik z posiedzenia Zarządu Głównego z przedstawicielami Chambre de Métiers, podał z obszernym wyjaśnieniem kolega Roskosz J., podkreślając dodatnią stronę t. zw. taxe d'apprentissage, która, jeśliby proporcjonalnie była odpłacana do Chambre de Métiers, przez pracodawców, wpłynęłaby także z wielkim pożytkiem dla naszej organizacji. Na XVII — Walny Zjazd Związkowy w Lille wyznaczono następujących delegatów:

Koledzy: Burzycki Romuald, Sroka Klemens, Gibowski Jan, Rosiak Franciszek, Juszcak Henryk, Dombek Antoni, Dyczkowski Stanisław, Woźniak Michał, Kosmalski Leon i pierwszy Zarząd.

Dla wyżej wymienionych delegatów udział w bankiecie opłaca kasa Okręgowa, ale nakłada także obowiązek uczestniczenia na Mszy świętej.

Przyjęto wniosek, by w dniu Kongresu wręczyć Medale Zasługi tym członkom, którym Kapituła Odznaczeniowa takowe przyznała z okazji 20-lecia, a którzy ich jeszcze nie otrzymali.

Koledze Kmiecikowi Fr. polecono rozpatrzyć możliwości zorganizowania wycieczki krajoznawczej w przyszłym sezonie.

Odsławianiem „Roty” zakończono zebranie, dając sobie rendez-vous na Kongresie Związkowym.

P. S. Delegaci, którzy zechcą wziąć udział w bankiecie z żonami, proszeni są o powiadomienie sekretariatu Związku jak najwcześniej.

Zarząd.

Okręg IV — Bruay-en-Artois

Obserwując bieg prac w Okręgu Bruay, stwierdzić trzeba, że Zarząd obecny odważnie podtrzymuje powierzona mu placówkę.

Członkowie są zdyscyplinowani i płacą składki członkowskie regularnie za pomocą mandatów.

Akademia 20-lecia Okręgu zgromadziła wszystkich członków wraz z żonami — przy czyniła się do zacieśnienia węzłów koleżeństwa, przez co wykazali, że więcej ich łączy niż dzieli, że wreszcie zawsze się solidaryzują jeśli chodzi o ich wspólne cele.

Obecnie Zarząd nosi się z zamiarem ufundowania sztandaru okręgowego.

Okręg VII — Douai

Z powodu przeniesienia się na inną placówkę handlową, kolega Drabb Józef złożył swój urząd prezesa okręgowego.

Okręg Douai życzy mu jak najlepszego powodzenia w jego nowym przedsięwzięciu. Miejsce ustępującego prezesa zajął znany nam kolega Tepper Fabian z Pecquencourt. Poza tym skład zarządu został bez zmian. Okręg VII zamierza sobie w bieżącym roku ufundować sztandar.

Życie okręgowe toczy się zawsze tym samym rytmem a urządzone imprezy szczególnie bał sylwestrowy cieszą się wielkim powodzeniem.

Zarząd Główny gratuluje koledze Jachimczykowi Józefowi oraz koledze Kupeczykowi Stanisławowi z okazji narodzin wnuczki.

Okręg VI Harnes winszuje Państwu JEŻOW-SKIM z okazji narodzin córki oraz szczęśliwym dziadkom Państwu Ratajskim.

Okręg VIII — Denain

Walne zebranie Okręgu VIII Denain odbyło się dnia 20 lutego 1955 r. z udziałem członków Zarządu Głównego w osobach wiceprezesa Związku kol. Jachimczyka Józefa i przewodniczącego Wydziału Egzaminacyjnego kolegi Rabięgi Wojciecha.

Jak z sprawozdań wynika, zebrania odbywają się regularnie z udziałem licznych członków, co świadczy o wielkim zainteresowaniu się sprawami organizacyjnymi.

Do Okręgu przystąpiło w ubiegłej kadencji 8 nowych członków.

Bankiet z okazji 20-lecia należy zaliczyć do bardo udanych — tak samo zabawy okręgowe cieszą się zawsze powodzeniem.

Współpraca z Centralą jest przykładna. Okręg zajął jednak stanowisko wyczekujące co do danin na budowę „Domu Kupca”, chociaż dysponuje pewną sumą na ten cel.

Uważa, że inne Okręgi nie wykazują dostatecznego udziału w tym przedsięwzięciu.

Przyszła zabawa okręgowa odbędzie się w sobotę, 30 kwietnia br. w sali kolegi Marciniaka w Condé s. Escaut.

W skład zarządu na rok 1955 weszli następujący koledzy:

Prezes: SZGPA Franciszek; wiceprezes: Sobecki Antoni.

Sekretarz: MISIEK Walery, zastępca sekretarza: Babczyński Antoni.

Skarbnik: GISZCZYŃSKI A., zast. skarb.: Gizdon Teodor.

Komisja rewizyjna: kol. kol.: Ziemia M., Gotówka i Grosz. — Chorąży: Lupiński Józef.

Okręg XIII — Lille

Okręg Lille słynie z harmonijnej współpracy wszystkich członków i członków. Imprezy i uroczystości przez nich urządzone odbywają się w koleżeńskej atmosferze, mają powodzenie i są poparte przez członków wszystkich Okręgów i społeczeństwo.

Okręg zaprowadził u siebie Kasę Samopomocy, aby w razie potrzeby mógł członkom swym służyć wydatną pomocą przez co pozwala im stwarzać nowe możliwości.



Życzenia

Z okazji ślubu

panny Aliny BARGIELA
z panem CAILLEREZT Gilbertem
oraz

panny Krysi BARGIELA
z panem RICHARD Elie

córek długoletniego działacza Okręgu VIII Denain zasyłamy Młodym Parom życzenia szczęścia i błogosławieństwa na nowej drodze życia.

Z okazji ślubu

panny Teresy KLIMEK
z panem Romanem URBANIAKIEM
Okręg VIII Denain życzy Młodej Parze wszelkiej pomyślności.

Z okazji ślubu

panny Jadwigi SOBOL
z panem SZUBERTEM Józefem
Okręg VI Harnes życzy Młodej Parze wszelkiej pomyślności na nowej drodze życia.

UWAGA!

UWAGA!

Fabryka
margaryny



wydaje

"ATLAS ŚWIATA"

Wszystkie kraje kuli ziemskiej w pięknych
charakterystycznych obrazkach kolorowych

Atlasem margaryny



podróż naokoło świata

Żądajcie w składach polskich margaryny CEMA

Przy zakupie 250 gr — jeden obrazek

Margarynę CEMA dostarczamy z opisem składników w języku
polskim. Ta CEMA jest gwarantowaną najwyższej jakości
do użytku kuchennego, pieczenia, ciast, babek itd.

Zalecamy uważnie sprawdzić, a przekonacie się, że
margaryna Cema jest najlepsza

Żądajcie obrazków i kolekcjonujcie pouczający

"ATLAS ŚWIATA"

Oryginalna, importowana z Polski niezmieszana

wódka wyborowa

Wiśniówka —

Zubrówka —

Orzechówka —

znajduje się w sprzedaży we wszystkich dobrze zaopatrzonych sklepach,
barach i restauracjach Paryża i na prowincji

Zamówienia kupców załatwia:

STE SODUVOG

Export — Import

47, rue Cardinet, PARIS (17°) — Tél. CARnot 72-32

Fabryka wszelkich wód sodowych
oraz soków owocowych

GIBOWSKI Antoni

Grand Chemin de Loos
LENS — (P.-de-C.)

Składnica win

— najbardziej znanych mark —



Przyjmuje się
opony samochodowe do reperacji
(réchapage)

Solidne wykonanie
w czasie najszybszym
„Café Jean”

GIBOWSKI Jan

402, Route de Béthune w LENS

Kancelaria Prawna

pod kierownictwem doktora praw
Uniwersytetu Paryskiego

Dr Bolesław SZPIEGA

Wszelkie sprawy handlowe, cywilne i
karne, sprawy niewypłacalności klien-
tów — sprawy wypadków drogowych.
Zagadnienia własności handlowej
(Baux commerciaux)

8, Rue Mounin — VICHY (Allier)

**Polska FABRYKA
wyrobów mięsnych**

J. Jachimczyk i S-ka

Rue Raoul Briquet, ROUVROY sous LENS.
Telefon : 22 — (Pas-de-Calais)

poleca po cenach konkurencyjnych

wszelkie wyroby polskie i francuskie
Fasonowanie powierzonych szynek

Dostawa na miejsce

**Sprzedaż drzewa do opał
dla rzeźników i piekarzy**

— Słupy do plotów —

Dostawa do domu

Zgłoszenia skierować do:

VERBEKE HENRI

Rue Vendin à WINGLES (P. de C.)
Tel. 29

Gérant: BUDZYŃSKI Walerian
Marles les Mines

Imp. M. Kwiatkowski („Narodowiec”) LENS